

SIGHT GLASS series SYJ-H/SYJ-RH

Applicable to fluids and refrigerants of GROUP 2 (solder version models with DN<25 mm to fluids of GROUP 1) according to Directive 2014/68/EU (15 May 2014) or GROUP A1 (solder version models with DN<25 mm to fluids of GROUP A3/A2L) according to ANSI-ASHRAE 34-2016.



Temperature allowed range: -50°C to +80°C (-58°F to +176°F)
Design Pressure (PS): SYJ-H: 46 bars (667 psi); SYJ-RH: 49 bars (711 psi)

1

2

3

Size	Torque	
	(Nm)	Lbf.ft
1/4"	12~17	9~13
3/8"	30~35	22~26
1/2"	40~45	30~33
5/8"	50~55	37~41
3/4"	60~65	44~48

4

5

ACTION	English	Français	Deutsch	Italiano	Español	Русский
1	Sight glass must be installed in the liquid line before the expansion valve	Le voyant liquide doit être installé sur la ligne liquide avant le détenteur	Das Schauglas muss in der Flüssigkeitsleitung vor dem thermostatischen Expansionsventil montiert werden	La spia di liquido deve essere installata nella linea del liquido prima della valvola Termostatica	El visor de líquido debe instalarse en la línea de líquido antes de la válvula termostática	Смотровое стекло должно устанавливаться на линии жидкости перед ТРВ
2	Braze the sight glass using specific alloy (SilFos 15). Use a wet rag on sight glass during the brazing process. In order to avoid formation of oxidation products during soldering an inert gas (nitrogen N ₂ or another inert gas) has to be blown throw the place of soldering	Braser les tubes de connections en utilisant un alliage spécifique (type SilFos 15). Placer un chiffon mouillé sur le voyant liquide pendant le brasage. Pour éviter la formation d'oxydation durant la brasure de l'azote doit être diffuser sur l'endroit de la brasure	Einlöten des Schauglases unter Verwendung spezieller Lötlegierung (SilFos 15). Während des Lötvorgangs das Schauglas mit nassem Lappen umwickeln. Um Zunderbildung während des Schweißens zu verhindern ist ein Durchströmen mit Schutzgas (z. B. Stickstoff N ₂ oder ein anderes Inertgas) zu realisieren	Brasare la spia del liquido usando una lega specifica (SilFos 15). Usare uno straccio bagnato sulla spia del liquido durante il processo di brasatura. Per evitare l'ossidazione del materiale durante la brasatura utilizzare un gas inerte (azoto o similare)	Soldar el visor usando una aleación específica (SilFos 15). Poner un paño húmedo sobre el visor durante el proceso de soldadura. Para evitar formación de óxido en el proceso de soldadura, utilizar un gas inerte (Nitrógeno N ₂ u otro) soplando a través de la tubería donde se produce la soldadura	При пайке стекла пользуйтесь припоем (SilFos 15). Защитите стекло от перегрева мокрой ветошью. Для избежания образования продуктов окисления (окалины) во время пайки место пайки нужно продувать инертным газом (азотом N ₂ или другим)
3	Tighten the thread connection respecting the maximum torque values in the table 1. ATTENTION: use the two wrenches to fix both sides	Serrer la connections vissée en respectant le couple maximum recommandé sur la table 1. ATTENTION : utiliser 2 clés pour le serrage comme montré sur le schéma	Die Bördelverschraubung unter Beachtung der in Tab.1 angegebenen Drehmomente anziehen. ACHTUNG : Zwei Schlüssel benutzen wie im Bild dargestellt	Serrare la connessione filettata rispettando i valori i valori massimi di coppia riportati nella tabella 1. ATTENZIONE: usare le due chiavi come mostrato in figura	Ajustar las conexiones roscadas respetando los valores máximos como se indican en la Tabla 1. ATENCION: usar dos llaves para fijar ambas partes, como se muestra en la figura	Затяните резьбовое соединение не превышая допустимого усилия затяжки (Табл.1). ВНИМАНИЕ: используйте два гаечных ключа для фиксации обеих концов
4	During installation process penetration of liquid water into sensitive cavity of sight glass has to be avoided. It may cause failure of humidity sensor	Pendant le processus d'installation, la pénétration d'eau dans le voyant doit être évité pour ne pas provoquer la défaillance de sensibilité du capteur d'humidité	Während der Installation, jeden Kontakt des Schauglases inneren mit Wasser vermeiden! Dies schädigt den Feuchteindikator und führt zu falschen anzeigen	Durante la fase di installazione evitare il contatto dell'elemento sensibile con l'acqua. Può danneggiare l'indicatore di umidità	Durante el proceso de instalación, El agua líquida no debe entra en la cavidad del visor, ya que puede causar el fallo permanente del sensor de humedad	В процессе установки не допускается попадание воды в жидкой фазе на влагочувствительный элемент стекла. Это может вызвать отказ датчика влажности
5	Check the color of humidity sensor placed inside the sight glass on its internal perimeter: if it is green the humidity level is acceptable. If it is yellow the humidity level is too high: filter dryer must be replaced	Vérifier la couleur de l'indicateur d'humidité au centre du voyant : S'il est vert, le degré d'humidité est acceptable. S'il est jaune, le degré d'humidité est trop haut, le filtre déshydrateur doit être remplacé	Die Färbung des Feuchtigkeitsindikators im Schauglas prüfen : Ist er grün, so ist der Feuchtegehalt akzeptabel. Ist er gelb, so ist der Feuchtegehalt zu hoch . Dann ist der Filtertrockner auszutauschen	Controllare il colore del sensore di umidità posto al centro della spia del liquido: se appare verde il livello di umidità è accettabile. Se appare giallo il livello di umidità è troppo elevato: il filtro deidratatore deve essere sostituito	Comprobar el color del indicador de humedad colocado en el centro del visor: si es verde, el nivel de humedad es aceptable. Si es amarillo el nivel de humedad es demasiado elevado: el filtro secador debe cambiarse	Проверьте цвет индикатора влажности внутри смотрового стекла: зеленый цвет означает влажность в пределах нормы. Желтый цвет – высокую влажность: нужна замена фильтра-осушителя

ACTION	Portuguese	Dutch	Polish	Chinese
1	O visor de vidro deve ser instalado na linha de líquido antes da válvula de expansão	Kijkglas moet voor de expansieklep in de vloeistofleiding worden geïnstalleerd.	Wziernik należy zainstalować w przewodzie cieczy przed zaworem rozprężnym	请在膨胀阀前液体管路中安装视液镜。
2	Solde o visor usando uma liga específica (SilFos 15). Use um pano húmido no visor de vidro durante o processo de soldagem. A fim de evitar a formação de produtos de oxidação durante a soldagem, será necessário soprar um gás inerte (nitrogénio N2 ou outro gás inerte) através do local de soldagem.	Soldeer het kijkglas met behulp van een specifieke legering (SilFos 15). Gebruik tijdens het lasproces een natte doek op het kijkglas. Om tijdens het solderen de vorming van oxidatieproducten te vermijden, moet een inert gas (stikstof N2 of een ander inert gas) op de te solderen plek worden geblazen.	Przylutuj wzniernik, używając specjalnego stopu (SilFos 15). Podczas lutowania wzniernik powinien być przykryty moką szmatką. Aby uniknąć tworzenia się produktów utleniania podczas lutowania, przedmuchuj miejsce lutowania gazem obojętnym, azotem N2 lub innym gazem obojętnym	焊接用的焊料 推荐使用 SilFos 15 合金. 焊接过程阀体应采用湿布保护, 另外保护气应从未焊端通入, 以防止高温气体烧伤视液镜内部元件。
3	Aperte a conexão de rosca respeitando os valores máximos de torque da tabela 1. ATENÇÃO: use as duas chaves para fixar os dois lados	Draai de schroefverbinding aan met inachtneming van de maximale draaimomenten in tabel 1. OPGELET: gebruik de twee moersleutels om beide zijden vast te zetten.	Dokręć połączenie gwintowe, przestrzegając podanych w tabeli 1 maksymalnych wartości momentu obrotowego. UWAGA: do zamocowania z obu stron użyj dwóch kluczy	注意: 请使用两个扭矩扳手拧紧螺纹接口, 最大扭矩值参考表 1
4	Durante o processo de instalação, será necessário evitar a penetração de água líquida na cavidade sensível do visor. Pode dar origem a falhas no sensor de humidade	Tijdens het installatieproces moet het binnendringen van water in de gevoelige holte van het kijkglas worden vermeden. Het kan leiden tot uitval van de vochtsensor	Podczas montażu nie dopuszczaj do przenikania wody w stanie ciekłym do czulej komory wzniernika. Zapobieganie to uszkodzeniu czujnika wilgotności	在视液镜的安装过程中, 请注意防止液态水进入镜腔中, 以免湿度指示纸与液态水接触, 导致湿度指示纸失效。
5	Verifique a cor do sensor de humidade colocado dentro do visor no seu perímetro interno: se estiver verde, o nível de humidade é aceitável. Se estiver amarelo, o nível de humidade é muito alto: o secador do filtro deve ser substituído	Controleer de kleur van de vochtsensor die in het kijkglas op de binnenomtrek is geplaatst: bij een groene kleur is het vochtgehalte acceptabel. Bij een gele kleur is de luchtvochtigheid te hoog: de filterdroger moet worden vervangen.	Sprawdź kolor czujnika wilgotności umieszczonego wewnątrz wzniernika: jeśli jest zielony, poziom wilgotności jest dopuszczalny. Jeśli jest żółty, poziom wilgotności jest zbyt wysoki: należy wymienić osuszacz filtra	请检查视液镜中湿度指示纸颜色: 如果为绿色则表示系统里的水分含量在正常范围. 如果是黄色则表示系统中的水分含量太高, 过滤器需要更换了